



Journal du Parc naturel Naturparkjournal

Edition IV
Deuxième semestre 2012

Ausgabe IV
Zweites Semester 2012

Dans cette édition:
In dieser Ausgabe:

Dossier

Une nouvelle Expo au Centre nature
& Voyage nature dans l'Eifel

*Eine neue Expo im Naturparkzentrum
& Eifelnaturreisen*

2-3

La fin du Projet LIFE „Hautes Fagnes“

*Das Life-Projekt „Hohes Venn“ neigt
sich dem Ende*

4-5

Une cartographie digitale pour les
communes de l'Eifel

*Digitale Kartographie für die
Eifeldgemeinden*

6

Agenda 2013

Toutes les activités du Parc naturel et
des associations „nature“ qui ont
participé à l'élaboration de cet
agenda. (1^{er} semestre)

*Alle Aktivitäten des Naturparks und der
an der Erstellung des Agendas beteiligten
„Natur“-Vereinigungen.
(Erstes Semester)*

7-12



© André Drèze

Envoyez-nous vos remarques sous:
Senden Sie uns Ihre Anmerkungen unter:

edito@hautes-fagnes-eifel.be

Avec le soutien de :
Mit Unterstützung von:



Wallonie

EXPO 2013

Die neue permanente Ausstellung « Fania » wird ihre Türen am 23. März 2013 öffnen. Sie wird im Naturparkzentrum Botrange zu sehen sein, nicht weit entfernt vom größten Naturschutzgebiet Belgiens. Die **neue Expo ist originell, informativ, interaktiv, spielerisch, ästhetisch,...** voller Überraschungen und präsentiert Ihnen das Hohe Venn in allen Facetten!

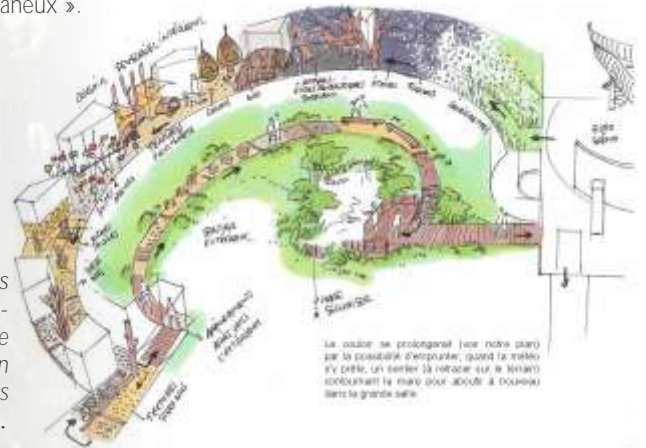
Es hat über ein Jahr gedauert um das Museum radikal zu verändern. Das neue Museum wird sich ganz anders präsentieren und ist szenographisch so aufgebaut, dass einem, ohne zu zögern, das Verlangen packt, die bemerkenswerten Landschaften und Naturreichtümer des Hoch-Plateaus auf eigene Faust zu entdecken. Für das neue Konzept haben wir uns Hilfe bei Daniel Steenhout und seinem Studienbüro geholt! Die Museumsbauer sind bekannt für ihre Konzeptionen in Museen und Natur- und Waldparks (Montagne St-Pierre, Virelles, Spa-Bérinzenne, Parc Chlorophylle). Für die Realisierung sind die Unternehmen „Tempora“ und „Les Inventistes Cabaneux“ verantwortlich.

L'ancien tunnel du temps a aussi subi une transformation complète et vous plongera dans **des ambiances variées tout au long d'un parcours sensoriel** : vous pourrez écouter des bruits de la nuit, les chants d'oiseaux le matin, vous faufiler à l'intérieur d'un terrier de renard ou dans le nid d'un écureuil, marcher pieds nus sur des graviers, du sable, de la tourbe...

Der alte Zeit-Tunnel wird ebenfalls ein ganz anderes Gesicht erhalten. Er versetzt Sie mittels eines Sinnes-Parcours in unterschiedliche Stimmungen: Sie können die Geräusche der Nacht hören, Vogelgesänge am Morgen, sich in einen Fuchsbau oder das Nest eines Eichhörnchens einschleichen, mit nackten Füßen über Kies, Sand, Torf,... laufen.

La nouvelle exposition permanente « Fania » ouvrira ses portes au public à partir du 23 mars 2013. Cette exposition est installée dans les locaux du Centre Nature de Botrange, à deux pas de la plus grande réserve naturelle de la Belgique. La nouvelle exposition sera **originale, informative, interactive, ludique, esthétique ...** pleine de surprises et vous présentera les Hautes Fagnes dans tous ses états !

Il a fallu un peu plus d'un an pour parvenir à une transformation radicale du musée. La présentation a totalement changé et la **scénographie est conçue de telle façon qu'elle donne envie de partir, sans tarder, à la découverte des paysages et de la nature superbe du Haut-Plateau fagnard**. Pour la nouvelle conception et la scénographie, nous avons fait appel au bureau de Scénographie de Daniel Steenhout, connu pour les nombreuses conceptions de musées et parcs sur la nature et la forêt (Montagne St-Pierre, Virelles, Spa-Bérinzenne, Parc Chlorophylle). La réalisation a été faite par les entreprises « Tempora » et « Les Inventistes Cabaneux ».



Que peut-on voir dans cette exposition ?
Was gibt es in dieser Expo zu sehen ?

Plusieurs thèmes sont abordés au fur et à mesure de la visite :

- Une mise en appétit dans l'espace multimédia ;
- Une zone climatologique qui informe sur les particularités du climat fagnard (pluviométrie, enneigement, brouillard, vent...)
- Une zone consacrée au relief et au sous-sol géologique ;
- Un espace en rapport avec l'époque périglaciaire et les traces laissées dans le paysage fagnard ;
- Un espace où on montre les paysages naturels, tels les hêtraies, les chênaies à bouleaux et les tourbières hautes ;
- L'histoire de l'homme et son action sur les milieux naturels et l'origine des landes, riches en fleurs et baies comestibles ;
- Une zone consacrée au drainage et aux plantations de conifères, ainsi qu'à la faune ;
- Un espace sur la protection et la restauration des landes et tourbières ;
- Une plateforme d'observation consacrée à la migration des oiseaux.

Mehrere Themen werden im Laufe des Besuchs behandelt:

- Das Appetit-Häppchen im Multimedia-Bereich;
- Eine klimatologische Zone, die über die Eigenheiten des Venn-Klimas informiert (Regen, Schneemenge, Nebel, Wind,...)
- Eine Zone, die dem Relief und der Geologie vorbehalten ist;
- Ein Raum, der von der periglazialen Epoche und ihrer in der Venn-Landschaft hinterlassenen Spuren erzählt;
- Ein Raum für natürliche Landschaften wie Buchen-, Eichen-Birken-Wälder oder Hochmoore;
- Die Geschichte des Menschen und sein Einfluss auf die Natur sowie der Ursprung von Heiden, reich an Blumen und essbaren Beeren;
- Ein Raum, der der Fichtenpflanzung und der Trockenlegung des Boden sowie der Fauna gewidmet ist;
- Ein Bereich über den Schutz und die Renaturierung der Heiden und Moore;
- Eine Observationsplattform, die der Migration der Vögel gewidmet ist.

Voyages nature dans l'Eifel

Eifelnaturreisen

© R. Clément

Découvrez les particularités des paysages de l'Eifel sous la conduite de «Guides-Nature» spécialisés. Le programme exclusif de voyages – nature est destiné aux naturalistes, aux groupes et aux familles.

Ce Programme intitulé «Eifelnaturreisen», est développé par des experts du tourisme et de la nature du Nord-Westphalie, Rhénanie-Palatinat et du Parc Naturel Hautes Fagnes-Eifel en Belgique dans le cadre d'un projet régional européen (Interreg IV).

Le portail online www.eifel-natur-reisen.de est à votre disposition.

Entdecken Sie das Besondere an der grandiosen Eifelnatur in Begleitung von speziell ausgebildeten „Naturführern“.

Diese exklusiven Naturreisen richten sich an Naturliebhaber, Gruppen und Familien.

Über Landesgrenzen hinaus, haben Tourismusexperten aus Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und aus dem Naturpark Hohes Venn-Eifel in Belgien, im Rahmen des Regional-Programms der Europäischen Union (Interreg IV), ein vielfältiges Naturerlebnisprogramm entwickelt. Das Online-Portal www.eifel-natur-reisen.de steht zu ihrer Verfügung.



Sentier didactique à Heppenbach
Leerpfad in Heppenbach



Sport & Aventure
Sport & Abenteuer



Château de Rheinhardstein
Burg Rheinhardstein

PROGRAMMES DANS LE PARC NATUREL BELGE HAUTES FAGNES – EIFEL (Tarifs, dates et détails voir sur : www.eifel-natur-reisen.de)

1. A vos jumelles : **Trois jours en un clin d'œil ! Au programme, les oiseaux, les chauves-souris, les castors et d'autres perles de la nature à découvrir.**
2. Voyage dans le temps sur des sentiers fleuris : **Quatre jours pour découvrir les fleurs, les plantes, les roches et les formations géomorphologiques de la région des Hautes Fagnes.**
3. **Natur'-Art : Trois jours au cœur de la nature, la culture et l'éveil artistique pour familles et enfants de 5 à 12 ans.**
4. Sport & Aventure : Quatre jours de survie et de sport pour familles et enfants de 8 à 14 ans.
5. Bien-être en fagne : **Trois jours pour découvrir des bienfaits de la tourbe et de l'eau minérale, visite guidée des sources thermales, découverte des vertus des plantes médicinales, initiation à la marche nordique et un séjour détente et mise en forme.**

EXKLUSIVES NATURERLEBNISPROGRAMM IM NATURPARK HOHES VENN - EIFEL (Preise, Termine und Details auf: www.eifel-natur-reisen.de)

1. **Fernblicke:** Drei Tage, die wie im Flug vergehen werden! Vögel, Fledermäuse, Biber und andere Perlen der Eifelnatur stehen auf dem Programm.
2. **Zeitreise auf blühenden Pfaden:** Während vier Tagen gehen Sie mit uns auf eine einmalige Reise und entdecken die geologische Geschichte und den botanischen Reichtum des Naturparks.
3. **Natur'-Art:** Dreitägiges Programm für Familien mit Kindern zwischen 5 und 12 Jahren. Eine Reise die begeistert und Sie einlädt, Ihre künstliche Ader inmitten der Natur zu erwecken.
4. **Sport & Abenteuer:** Bei diesem viertägigen Naturerlebnisprogramm geht's wirklich abenteuerlich zu. Programm für Familien und Kinder von 8 bis 14 Jahren.
5. **Wohlfühlen im Hohen Venn:** Dreitägiges Wohlfühlprogramm. Wir machen uns auf den Weg zu Torf und Mineralwasser: Torfbad mit entzündungshemmender Wirkung in der Therme von Spa, Besuch der Thermalquelle, **Heilpflanzen entdecken, Einführung zum „Nordic Walking“.** Ein Entspannungsaufenthalt in einem spektakulären Rahmen.



Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen



LIFE-Projekt zur Renaturierung der Heiden und Moore im Hohen Venn

Projet LIFE de restauration des landes et tourbières du plateau des Hautes-Fagnes

Seit Januar 2007 werden im Rahmen des LIFE-Projektes „Hohes Venn“ die Heiden und Moore in Belgiens meist besuchtem Naturgebiet renaturiert.

Seit dem Ende des Mittelalters zerstörte der Mensch große Flächen dieser Lebensräume durch Torfabbau zwecks Brennstoffgewinnung, Drainieren des Bodens oder massives Anpflanzen von Fichten (exotische Art in Belgien!). Durch die Trockenlegung des Bodens sind große Teile des Venns von Pfeifengras überwuchert.

Depuis janvier 2007, le projet LIFE « Hautes-Fagnes » s'attèle à restaurer les landes et les tourbières du site naturel le plus visité de Belgique : le plateau des Hautes-Fagnes.

En effet, ces milieux font l'objet d'importantes dégradations depuis la fin du Moyen-âge : exploitation de la tourbe comme moyen de chauffage, drainage des sols et plantation massive d'épicéas (espèce exotique en Belgique !). A cela s'ajoute l'envahissement par une graminée, la molinie, qui est favorisée par l'assèchement de ces sols.

Auf europäischer Ebene spielen Heiden und Moore eine sehr wichtige Rolle. Einerseits sind es Habitats, die seltenen und gefährdeten Tier- und Pflanzenarten Schutz bieten und gleichzeitig große Mengen an CO₂, einem Treibhausgas, binden. Andererseits ist die Venn-Landschaft ein Denkmal unter freiem Himmel: man findet dort Grenzsteine, Kreuze, Überreste des Kopfsteinweges Karls des Großen, alte Agrarpraktiken sowie Pollen, die seit 10 000 Jahren im Torf konserviert wurden und somit der Klimaforschung dienen. Und schließlich ist da noch der Tourismus, der eine wichtige Rolle spielt für die wirtschaftliche Entwicklung rund um das Hohe Venn.

Pourtant, les landes et tourbières jouent un rôle très important à l'échelle européenne. D'une part, ce sont des habitats qui abritent une faune et une flore rares et menacées et qui constituent de véritables puits de carbone en stockant le CO₂, un gaz à effet de serre. D'autre part, les paysages fagnards constituent une mémoire à ciel ouvert : bornes, croix, vestiges du Pavé Charlemagne, anciennes pratiques agropastorales, ou encore études des pollens présents dans la tourbe pour reconstituer les climats depuis 10.000 ans. Enfin, le tourisme est un facteur très important du développement économique du plateau des Hautes-Fagnes.



Sonnentau

Droséra

Heute nähert sich das Projekt dem Ende. Insgesamt wurden auf 2800 Hektar mehr oder weniger tiefgreifende Renaturierungsarbeiten durchgeführt. Die Torfböden, die von Pfeifengras bedeckt waren oder auf denen wenig produktive Fichtenpflanzungen standen, wurden umgewandelt in:

- Wiedervernässte Torfmoore, die nun wieder aktiv Torf produzieren,
- Heiden, die durch Mähen und/oder Beweidung unterhalten werden,
- Laubwälder, die an die Vennböden angepasst sind.

Die Resultate sind mehr als ermutigend: wenig rentable Fichtenbestände wurden abgeholzt und hinterlassen eine offene Landschaft. Dank der Abplagarbeiten tauchen die im Venn typischen Pflanzen wieder auf (Heidelbeere, Besenheide, Preiselbeere, Torfmoos, Wollgras, Moosbeere,...).

Die vielen Wasserflächen ziehen Vögel und Libellen an, auch Torfmoose verbreiten sich wieder. Zudem beweiden Schafe und rustikale Rinderrassen, die an die raue Umgebung gewöhnt sind, mehrere hundert Hektar des Feuchtgebietes.

Aujourd'hui se profile la fin du projet, et ce sont plus de 2.800 hectares qui ont subi des actions de restauration plus ou moins importantes selon les cas. Les sols tourbeux, recouverts de molinie ou plantés d'épicéas peu productifs, sont reconvertis en

- Des tourbières ré-ennoyées accumulant à nouveau de la tourbe,
- Des landes entretenues par fauchage et/ou pâturage,
- Des forêts feuillues adaptées aux sols fagnards.

Les résultats sont plus qu'encourageants : les épicéas peu rentables économiquement sont coupés et le paysage s'ouvre. Grâce à des travaux d'étrépage du sol, les plantes typiques des milieux fagnards réapparaissent (myrtille, bruyère, airelle, sphaigne, linaigrette, canneberge...). Les plans d'eau réalisés accueillent de nombreux oiseaux et libellules, et les sphaignes s'y développent à nouveau. Enfin, plusieurs centaines d'hectares sont également gérés par pâturage grâce à des moutons et des vaches de races rustiques adaptées aux milieux humides.

Tous ces travaux ont permis la mise en place d'une véritable mosaïque d'habitats, extrêmement importante pour bons nombres d'espèces animales et végétales.

Beweidung durch Rinder und Schafe
Pâturage par bovins et ovins

Heidenlandschaft, mit Heidekraut, Heidel- und Rauschbeere
Paysage de lande, caractérisé par les callunes, myrtilles, airelles

LIFE Hohes Venn Kolloquium Colloque LIFE Hautes-Fagnes

Das Kolloquium LIFE Hohes Venn, das am 4., 5. und 6. Oktober 2012 stattgefunden hat, war ein großer Erfolg! Es richtete sich an die **Verwaltung (Gemeinden,...), belgische und ausländische Verwalter, Wissenschaftler, Naturführer, Naturvereinigungen und Naturliebhaber. Insgesamt sind 250 Personen an 3 Tagen zusammengekommen.**

Le colloque LIFE Hautes-Fagnes, qui s'est déroulé les 4, 5 et 6 octobre 2012, a remporté un **franc succès ! S'adressant à l'administration (communes,...),** aux gestionnaires belges et étrangers, aux scientifiques, ainsi **qu'aux guides-nature,** associations naturalistes et passionnés de la nature, le colloque a rassemblé plus de 250 personnes en 3 jours

© Fotos von / Photos de :
David HERMAN—Naturpurt

Der erste Tag, der im Ministerium, der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Eupen stattfand, wurde durch zahlreiche, abwechslungsreiche Vorträge ausgefüllt. 17 verschiedene Redner referierten zur allgemeinen Bilanz des Projektes, verwendete Renaturierungstechniken, die Mitarbeit der Gemeinden, Naturvereinigungen und lokalen Unternehmern sowie die Resultate für Flora und Fauna zu referieren. Der Tag endete mit der Vorführung des Projekt-Filmes, realisiert durch Gerd Herren. Der Film ist auf der Internetseite (www.lifehautesfagnes.be) unter der Sparte „Publikationen“ verfügbar.

La première journée, qui s'est déroulée au Ministère de la Communauté Germanophone à Eupen, faisait le point sur les connaissances grâce à des exposés nombreux et variés. 17 orateurs se sont succédés en abordant le bilan général du projet, les techniques de restauration utilisées, la participation des communes, associations naturalistes et entrepreneurs locaux, les résultats sur la faune et la flore. La journée s'est terminée avec la diffusion du film du projet réalisé par Gerd Herren, et disponible sur notre site internet (www.lifehautesfagnes.be) sous l'onglet « publications ».



Les deux journées suivantes quant à elles se sont déroulées sur le terrain (malgré les mauvaises conditions météorologiques !), avec d'une part la visite des fagnes de la Baraque-Michel (Baraque-Michel, Botrange, Sourbrodt), et d'autre part la visite des fagnes du Nord-Est (Brackvenn, Neuwald, ...). Ces journées de terrains ont permis à de nombreuses personnes de pouvoir observer les travaux réalisés le plus souvent en réserve naturelle (déboisement, bouchage de drains, mise sous eau, pâturage, étrépage, lutte contre des espèces invasives), et d'y découvrir les premiers résultats encourageants! Des machines en plein travail ont pu montrer les techniques particulières (engins chenillés, ou sur plateau).

Die zwei folgenden Tage fanden, trotz des schlechten Wetters, im Gelände statt. Wir besichtigten zunächst das Venn von Baraque-Michel (Baraque-Michel, Botrange, Sourbrodt) und anschließend das Nord-östliche Venn (Brackvenn, Neuwald,...). Die Geländebegehung hat es ermöglicht die meist in Naturschutzgebieten realisierten Arbeiten zu besichtigen (Abholzung, Verstopfung der Drainagen, Wiedervernässung, Beweidung, Abplaggen, Bekämpfung von invasiven Arten) und sich ein Bild der bereits ermutigenden Resultate zu machen. Da die Arbeiten teilweise noch in vollem Gange sind, konnten die speziellen Arbeitstechniken praktisch veranschaulicht werden (Kettenfahrzeuge oder auf Plateaus).

Geografisches Informationssystem (GIS) Digitale Kartographie für die Eifelgemeinden Système d'Information Géographique (SIG) Une cartographie digitale pour les communes de l'Eifel

Im Rahmen eines LEADER-Projektes der LAG 100 Dörfer – 1 Zukunft entwickelt der Naturpark Hohes Venn – Eifel aktuell ein Geografisches Informationssystem (kurz GIS) für die fünf belgischen Eifelgemeinden.

In den letzten Jahren hat die Kartographie sich technologisch rasant weiter entwickelt. Dies macht sich vor allem durch online Dienste wie z.B. Google Maps und in mobilen Navigationssystemen bemerkbar. Sei es im Internet, im Auto oder auf sogenannten intelligenten Mobiltelefonen, den Smartphones mit integrierter GPS-Funktion. Der Gebrauch solcher Systeme ist für viele aus dem alltäglichen Leben nicht mehr weg zu denken. Jedes der genannten Beispiele ist ein GIS und allen liegt jeweils eine Datenbank zu Grunde die aus zwei Hauptkomponenten zusammengesetzt ist. Zum einen sind die eigentlichen Karten als Vektor- und Rasterdaten dort hinterlegt, und zum anderen sind diese mit einer Datenbank in Tabellenform verknüpft. Der Vorteil dieser Verbindung liegt darin, dass in der Datenbank enthaltene Informationen (zum Beispiel über Bodenbeschaffenheit, Flächennutzung oder Abwasserklärzonen) graphisch abgefragt werden können. Ist das GIS einmal programmiert, genügt es im alltäglichen Gebrauch auf der digitalen Karte einen Punkt, eine Parzelle oder einen Bereich auszuwählen um sämtliche dem Punkt entsprechenden Informationen und Daten zu erhalten.

In Belgien stellen verschiedene Institutionen wie z.B. die Wallonische Region, das Nationale Geographische Institut (NGI) oder auch die Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung ihre Informationen schon seit mehreren Jahren in elektronischer Form zur Verfügung. Der Naturpark Hohes Venn – Eifel nutzt diese digitalen Daten bereits seit vielen Jahren konsequent in seinen Projekten ein, um effizienter und präziser zu arbeiten. Die so gesammelte Erfahrung fließt nun beim Aufbau des GIS Systems des Naturparks ein.

Dans le cadre d'un projet LEADER du GAL 100 villages – 1 avenir, le Parc naturel Hautes Fagnes – Eifel développe actuellement un système d'information géographique (SIG) pour les cinq communes de l'Eifel belge.

Durant ces dernières années, la cartographie a fortement évolué d'un point de vue technologique. Au quotidien ces changements sont sensibles grâce à des services en ligne comme par exemple Google Maps mais également dans les véhicules avec des systèmes de navigation. Que ce soit à la maison sur Internet, dans la voiture ou sur des téléphones dits intelligents appelés communément smartphones avec fonction GPS intégrée, ces systèmes font aujourd'hui partie de la vie de tous les jours pour beaucoup d'entre nous. Chacun des exemples précités est en fait un SIG qui est composé d'une manière générale d'une carte graphique et d'une base de données attachée.

Une fois que le SIG est mis en place il permet d'interroger facilement la carte afin d'obtenir les informations correspondantes dans la base de données attachée. Par exemple des renseignements sur la composition ou l'occupation des sols ou encore les zones d'épuration peuvent être obtenues de manière intuitive et graphique en sélectionnant un point sur la carte.

En Belgique il existe différentes institutions comme par exemple la Région Wallonne, l'Institut Géographique National (IGN) ou la Société Publique de la Gestion de l'Eau (SPGE) qui gèrent et mettent à disposition des SIG. Depuis plusieurs années le Parc Naturel Hautes Fagnes – Eifel utilise systématiquement ces données dans le cadre de ces différentes missions et des projets qui les accompagnent pour travailler de manière plus efficace et plus précise. L'expérience acquise durant ces dernières années est maintenant mise à profit pour la réalisation du SIG développé par le parc naturel.

Die aktuelle Version des Naturpark GIS können Sie unter folgender Adresse im Internet finden:
Vous pouvez trouver la Version actuelle du SIG du parc naturel sous l'adresse suivante:

<http://botrange.no-ip.org>

Kontakt / Contact:
philippe.cerfontaine@botrange.be

Dieses Projekt ist Teil des LEADER Programms und wird finanziell durch die Europäische Kommission und die Wallonische Region unterstützt. Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raums.

Ce projet est réalisé dans le cadre du Programme LEADER avec le soutien financier de la Commission Européenne et de la Région Wallonne. Fond européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.



6/01/13 13-16h F	Dimanche	Hertogenwald hivernal 6 km	AF
13/01/13 10-14U D	Donnerstag	Wanderung um Eupen +/- 10 km	SO
20/01/13 10-17h F	Dimanche	Limbourg, ancienne capitale fagnarde, et ses campagnes 8 km	AF
10/02/13 13h30-16h30 F	Dimanche	Ambiance hivernale Promenade naturaliste. Prévoir vêtements adéquats.	CN
10/02/13 11-14U D	Sonntag	Spurensuche im winterlichen südlichen Brackvenn Parkplatz Nahtsief, Mützenich Ri Eupen, nach 1000m rechts (B) Festes Schuhwerk! Wetterfeste, warme Kleidung Erwachsene: 4,00 € / Kinder: 3,00 €	TE
17/02/13 9-16h F	Dimanche	Vallée de la Soor 10 ou 17 km	AF
23/02/13 11-14U D	Sonntag	Spurensuche im winterlichen südlichen Brackvenn Parkplatz Nahtsief, Mützenich Ri Eupen, nach 1000m rechts (B) Festes Schuhwerk! Wetterfeste, warme Kleidung Erwachsene: 4,00 € / Kinder: 3,00 €	TE
24/02/13 13U30-16U30 D	Sonntag	Winterstimmung Naturkundliche Wanderung. Festes Schuhwerk mitbringen.	CN
3/03/13 9-12h F	Dimanche	Forêt de Gospinal et vallée de la Sawe 8 km	AF
3/03/13 11-16U D	Sonntag	Mittelalter im Moor - Mittelalterliche Wanderung durch das Steinleyvenn Wanderparkplatz am alten Bahnhof in Manschau-Kanzen (D) Festes Schuhwerk! Für Kinderwagen und Rollstühle ist die Strecke leider nicht geeignet. Erwachsen 5€ / Kinder 3€	TE
9/03/13 10U30-16U30 D	Samstag	Geologie für Kids - Experimente rund um Steine, Fossilien und Erdgeschichte – draußen und drinnen im Labor Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) Für Kinder von 6 – 14 Jahren, ohne Elternbegleitung. Preis: 10€	TE
10/03/13 10h30-16h30 F/NL	Dimanche Zondag	Le château de Rheinhardstein et la vallée de la Warche Het kasteel van Rheinhardstein en de Warchevallei Promenade naturaliste. Prévoir pique-nique et vêtements adéquats Naturwandeling. Picknick en aangepaste kleren	CN
10/03/13 11-15U D	Sonntag	Vorfrühling im Hochmoor Naturkundlich-geschichtliche Wanderung durch das Wallonische Venn Picknick und festes Schuhwerk mitbringen. (C-Zone, Max. 24 Personen, Anmeldung erforderlich!)	CN
10/03/13 10-16U D	Sonntag	Hertogenwald-Soor +- 17 km	SO
10/03/13 8-11U D	Sonntag	Von Wasser- und Zugvögeln am Thommer Weiher Eine ornithologische Exkursion Kirche in Moldingen	NA
16/03/13 11-15U30 D	Samstag	Grenzenlos entlang der Grenze – bewegende Geschichte(n), bemerkenswerte Steine, bizarre Bäume Aachen Köpfchen, Parkpl./Haltestelle Augustinerweg (D) Festes Schuhwerk! Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
17/03/13 10U30-15U30 D	Sonntag	Wenn der Winter zur Neige geht Winterwanderung naturkundlicher-geschichtlicher Art im Venn. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen.	CN
17/03/13 13U30-16U30 F	Dimanche	Premiers signes de printemps Promenade naturaliste. Prévoir vêtements adéquats.	CN
22/03/12 20-22U D	Freitag	Jahresinfoversammlung M-Hof in Grüßlingen	NA
23/03/13 14-17h NL	Zaterdag	Lente in de Venen Naturwandeling	CN

Toutes les activités du Parc naturel et des associations „nature“ qui ont participé à l'élaboration de cet agenda. (premier semestre)
Alle Aktivitäten des Naturparks und der an der Erstellung des Agendas beteiligten „Natur“-Vereinigungen. (erstes Semester)

CN=Centre Nature de Botrange; TE=Naturzentrum Haus Ternell; SO=Sonnentau; NA=Natagora/BNVS; AF= Amis de la Fagne
Infos et Réservation au Centre nature de Botrange: 0032(0)80/440300
Infos und Reservierungen im Naturparkzentrum: Mail: info@botrange.be

24/03/13 10h30-16h30 NL	Zondag	Lente in de Venen <i>Natuurwandeling Picknick en aangepaste kleren voorzien.</i>	CN
24/03/13 14-17h F	Dimanche	Saveurs -Senteurs et Mystères de la Fagne ! <i>Promenade naturaliste. Prévoir vêtements adéquats.</i>	CN
24/03/13 14-18U D	Sonntag	Von Brückenbauern, Goldsuchern und fleissigen Bibern <i>Kirche in Born</i>	NA
29/03/13 13U30-16U30 D	Karfreitag	Frühlingserwachen <i>Naturkundliche Wanderung Festes Schuhwerk mitbringen.</i>	CN
31/03/13 13h-16h F	Dimanche	Vallée du Trôs Marets <i>9 km.</i>	AF
31/03/13 13h30-16h30 F	Dimanche	Nos Jonquilles <i>Promenade naturaliste et botanique. Prévoir vêtements adéquats. ADV : Centre Nature puis covoiturage.</i>	CN
31/03/13 14-17U30 D	Sonntag	Raeren – Am Fuße des Hohen Venn - (Erd-)zeitgeschichtliche Wanderung <i>Raeren, Parkplatz Haus Zahlepohl, ggb Töpferei-Museum (B) Festes Schuhwerk! Hunde sind erlaubt. Erwachsene 5€ / Kinder 4€</i>	TE
2/04-5/04/13 10-16U D	Ostern	Osterlager "Magische Welten" <i>Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) Nur mit schriftlicher Anmeldung! Ohne Elternbegleitung 48€ / Woche</i>	TE
6/04/13 14-17U D	Samstag	Powerbeet für Anspruchsvolle <i>Wir bauen ein Hochbeet. Bei Rony Hommes - Hunnert 6 in Recht</i>	NA
7/04/13 10U30-15U30 D/NL	Sonntag Zondag	Het Amerikaans monument in Gayetai Das Amerikanische Fliegerdenkmal im Gayetai <i>Naturwandeling + 10km. Picknick en aangepaste kleren voorzien. Vertrek Natuurparkcentrum dan samenlijden naar vertrekpunt. Naturkundliche Wanderung + 10km. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen. Transfer mit PKW.</i>	CN
7/04/13 10-14U30 D	Sonntag	Malmedy und Umgebung <i>+ 12 km</i>	SO
7/04/13 8-11U D	Sonntag	Auf den Spuren unserer Waldvögel <i>Kirche in Recht</i>	NA
13/04/13 10-19U30 D	Samstag	Bildervortrag: Libellen – die zauberhafte Welt der Wasserjungfern <i>Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) Naturaufnahmen der prächtigsten Insekten zum Stouren Erwachsene 5€ / Kinder 4€</i>	TE
14/04/13 10-13U D	Sonntag	Narzissenfest: Geschichtliche Wanderung <i>Treffpunkt: Enkelberger Mühle (Zwischen Rocherath und Mürringen)</i>	NA
14/04/13 11-13U30 13-16U 14-16U30 D	Sonntag	Narzissenfest: Geführte Wanderung <i>Treffpunkt: Enkelberger Mühle (Zwischen Rocherath und Mürringen)</i>	NA
14/04/13 12-14h F	Dimanche	Fête des jonquilles : Promenade guidée <i>Lieu de rendez-vous: Moulin de Enkelberg (Entre Rocherath et Mürrange)</i>	NA
14/04/13 15-17U D	Sonntag	Narzissenfest: Familienwanderung <i>Treffpunkt: Enkelberger Mühle (Zwischen Rocherath und Mürringen)</i>	NA
14/04/13 9-10h F	Dimanche	L'aqueduc romain de Nettersheim et l'abbaye de Steinfeld <i>8 km Frais d'autocar de 10€</i>	AF
14/04/13 10-16U D	Sonntag	Frühlingserwachen im Naturpark Hohes Venn-Eifel <i>Naturkundliche Wanderung zur Narzissenblüte im Naturschutzgebiet Perlenbachtal/Fuhrtsbachtal Brücke Hüfener Mühle, Mühlenweg (K25) in Monschau-Höfen (D) Festes Schuhwerk! Nur für geübte Wanderer. Erwachsene 5€ / Kinder 4€</i>	TE
14/04/13 10U30-15U D	Sonntag	Die Wildnarzissen, eine Frühlingssaszination <i>"Naturkundliche Wanderung zu den Narzissen in idyllischer Einsamkeit. Transfer mit PKW. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen."</i>	CN
14/04/13 14-17h F	Dimanche	Saveurs -Senteurs et Mystères de la Fagne ! <i>Promenade naturaliste. Prévoir vêtements adéquats.</i>	CN

16/04/13 10U30-14U30 D	Mittwoch	Frühlingserwachen - Auf der Moorrooute durch das Kranzbruch Parkplatz „Am Gericht“ Simmerath (D) Festes Schuhwerk! Z.T. moorig, Rucksackverpflegung Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
19/04/13 16-20U D	Freitag	Kräuterwanderung mit Kochatelier Frühlingskräuter zum Entgiften, Entschlacken, Stärken Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) max. 15 Teilnehmer, Preis: 15€	TE
20/04/13 16-20U D	Samstag	Kräuterwanderung mit Kochatelier Frühlingskräuter zum Entgiften, Entschlacken, Stärken Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) max. 15 Teilnehmer, Preis: 15€	TE
21/04/13 10h30-16h30 F/NL	Dimanche Zondag	La Schwalm, ses affluents et ses jonquilles De Schwalmbachvallei Un modèle de gestion des fonds de vallée. Promenade naturaliste. Prévoir pique-nique et vêtements adéquats. Naturwandeling. Picknick en aangepaste kleren voorzien.	CN
21/04/13 8-11U D	Sonntag	Die Vogelwelt der Heckenlandschaften Eine ornithologische Exkursion Kirche in Büllingen	NA
21/04/13 15-18U30 D	Sonntag	Bärlauch, Silberblatt und Knabenkraut 6€ für Mitglieder/ 8€ für Nichtmitglieder/ 3€ für Kinder Casino Weiher in Kelmis Lütticher Strasse	NA
21/04/13 13-16U30 D	Sonntag	Erdgeschichtliche Familytour - Familienwanderung ins Hülftal mit Erklärungen und Aktionen für Kinder rund um Steine, Boden und Mineralien Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) Für die ganze Familie, nicht für Kinderwagen geeignet! Erwachsen 4€ / Kinder 3€	TE
21/04/13 10-17U D/F	Sonntag Dimanche	Tag der CRIE - Wanderungen und Animations für die ganze Familie Journée de la CRIE – Proménades et animations pour toute la famille Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B)	TE
27/04/13 11-15U D	Samstag	Blüten und Galmei Artenvielfalt im Hahnbochtal Parking Casinoweiler Kelmis	NA
27/04/13 6h30-11h F	Same di	Ornithologie - le retour des migrants sur le Haut Plateau 8 km	AF
28/04/13 11-15h D/F	Dimanche Sonntag	Narzissen / Les Narcisses Naturkundliche Wanderung. Festes Schuhwerk und Picknick mitbringen. Treff. NPZ. Transfer mit PKW « Gut Heistert » Promenade naturaliste. Prévoir pique-nique et vêtements adéquats. RDV Centre Nature puis covallage vers « Gut Heistert »	CN
28/04/13 11-13U30 D	Sonntag	Von steilen Felsen, einem rauschenden Wasserfall und einer romantischen Burg 4€ für Mitglieder/ 5€ für Nichtmitglieder/ 3€ für Kinder Am Parkplatz 700 m oberhalb der Burg Reinardstein in Oxfat (Rue du Cheveux)	NA
28/04/13 9h30-16h F	Dimanche	Aux sources de l'Our et de ses affluents 14 ou 18 km	AF
28/04/13 14-17U D	Sonntag	Der Raerener Wald und das Geheimnis der Kupfermühle - Streifzug durch die Natur und eine vergangene Zeit Raeren-Petergensfeld, Parkplatz Schützen-beim, Wesertalstraße Bitte auf festes Schuhwerk achten.Hunde sind erlaubt. Erwachsene 4€ / Kinder 3€	TE
1/05/13 10-17U D	Mittwoch	Frühling im Venn - Naturkundliche und geschichtsträchtige Wanderung Boragne Michel (B) Festes Schuhwerk! Nur für geübte Wanderer Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
4/05/13 10U30-16U30 D	Samstag	Geologie für Kids - Experimente rund um Steine, Fossilien und Erdgeschichte – draußen und drinnen im Labor Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) Für Kinder von 6 – 14 Jahren, ohne Elternbegleitung, Preis 10€	TE
5/05/13 13U30-16U30 D	Sonntag	Frühling im Sourbrodter Venn - Naturkundliche Wanderung. Festes Schuhwerk mitbringen.Transfer mit dem PKW bis „Brücke von Bosfogne“	CN
5/05/13 10U30-15U D	Sonntag	Kräuterexkursion für Einsteiger Café Eintracht in Auel	NA
5/05/13 10U30-15U30 D	Sonntag	Frühlingserwachen mit dem Rad - Geführte Radwanderung auf der Moor-Route im deutsch-belgischen Venngebiet Parkplatz Grenzweg, Mützenich Ri. Eupen, nach 500 m links (B) Eigene Fahrräder, Rucksackverpflegung, Regenschutz, max 12- 15 Personen. Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
11/05/13 14-17U30 D	Samstag	Der geheimnisvolle Wolfsbusch Eine Frühjahrswanderung für Menschen mit und ohne Behinderung Parkplatz beim Kloster Montenaau	NA
11/05/13 11-14U D	Samstag	Der Mai ist gekommen... Parkplatz Nahtsief, Mützenich Ri Eupen, nach 1000m rechts (B) Festes Schuhwerk!Erwachsene 4€ / Kinder 3€	TE

12/05/13 10h30-15h30 D	Sonntag	Durch das Hilltal zum « Geisterwald » Noir Flohay <i>Naturkundlich-geschichtliche Wanderung. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen.</i>	CN
12/05/13 10-16h30 F	Dimanche	Découverte du Camp d'Elsenborn <i>6, 10 ou 20 km</i>	AF
18/05/13 10-14U D	Samstag	Kulinarisches und Heilsames rund um heimische Pflanzen <i>10€ für Mitglieder/ 13€ für Nichtmitglieder "Tierhof Alte Kirche" in Hergenroth</i>	NA
18/05/13 11-14U D	Samstag	Das Moor im weißen Flaum der Wollgräser <i>Naturkundliche Wanderung zu den flockigen Fruchständen der Wollgräser. Transfer mit PKW. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen.</i>	CN
18/05/13 10U30-15U30 D	Samstag	Frühjahreswanderung ins Hohe Venn - eine der letzten Ufandschaften Mitteleuropas <i>Kirche, Mützenich (D) max. 15 Teilnehmer. Erwachsene 5€ / Kinder 4€</i>	TE
19/05/13 10U30-15U30 D/NL	Sonntag Zondag	Zwischen Soor und Mockelkreuz / Tussen de Soor en het Mockelkruis <i>Naturkundliche Wanderung + 12km. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen. Transfer mit PKW. Naturwandeling + 12km. Picknick en aangepaste kleren voorzien. Vertrek Natuurparkcentrum dan samenrijden naar vertrekpunt.</i>	CN
20/05/13 13-16U D/NL	Montag Maandag	Vennwanderung / Veenwandeling <i>Naturkundliche Wanderung + 6km. Festes Schuhwerk mitbringen. Transfer mit PKW. Naturwandeling + 6km. Aangepaste kleren voorzien. Vertrek Natuurparkcentrum dan samenrijden naar vertrekpunt.</i>	CN
20/05/13 14-17h F	Dimanche	Splendeurs Botaniques <i>Promenade naturaliste. Prévoir vêtements adéquats.</i>	CN
25/05/13 14-17U D	Samstag	Spinnenexkursion <i>4€ für Mitglieder/ 6€ für Nichtmitglieder Walleroder Brücke (zwischen Amel und Sankt Vith)</i>	NA
25/05/13 10U30-16U30 D	Samstag	Wanderung durch Wald und Venn - Moor, Naturwald, Grenzgeschichten <i>Parkplatz Grenzweg, Mützenich Ri. Eupen, nach 500 m links (B) Wanderung teils durch hohes Gras, kann nass sein, daher aufentsprechende "Beinkleider" achten Erwachsen 5€ / Kinder 3€</i>	TE
26/05/13 14-17h F	Dimanche	Saveurs - Senteurs et Mystères de la Fagne ! <i>Promenade naturaliste. Prévoir vêtements adéquats.</i>	CN
26/05/13 10-16U D	Sonntag	Von Nidrum nach Elsenborn <i>+/- 17 km</i>	SO
26/05/13 9-18h F	Dimanche	Avions tombés sur le plateau des Hautes Fagnes <i>14 ou 18 km Frais d'autocar de 10€</i>	AF
26/05/13 10U30-14U30 D	Sonntag	In voller Blüte Auf der Moor-Route durch das Kranzbruch <i>Parkplatz „Am Gericht“ Simerath (D) Festes Schuhwerk! Z.T. moorig. Rucksackverpflegung Erwachsene 5€ / Kinder 4€</i>	TE
30/05/13 13U30-16U30 D	Donnerstag	Frühlingswanderung <i>Naturkundliche Wanderung.</i>	CN
1/06/13 10-18h F/D/NL	Samedi Samstag Zaterdag	Fête du Parc naturel / Naturpark-Fest / Natuurparkfeest <i>Animations familiales / Entrée libre. Familienfest für alle ! Eintritt frei! Animaties voor de hele familie! Vrije ingang.</i>	CN
2/06/13 10-18h F/D/NL	Samedi Samstag Zaterdag	Fête du Parc naturel / Naturpark-Fest / Natuurparkfeest <i>Animations familiales / Entrée libre. Familienfest für alle ! Eintritt frei! Animaties voor de hele familie! Vrije ingang.</i>	CN
2/06/13 10U30-15U D	Sonntag	Märchenwanderung für Familien <i>Kapelle in Neidingen</i>	NA
2/06/13 10-18U D	Sonntag	Römer, Kaiser, Klosterbrüder - Eine Vennwanderung durch die Jahrhunderte <i>Kirche, Mützenich (D) Festes Schuhwerk! Nur für geübte Wanderer Erwachsene 5€ / Kinder 4€</i>	TE
7/06/13 16-20U D	Freitag	Wildkräuter- und Blütenexkursion mit Kochatelier - So schmeckt Natur <i>Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) max. 15 Teilnehmer. Preis 15€</i>	TE
8/06/13 16-20U D	Samstag	Wildkräuter- und Blütenexkursion mit Kochatelier - So schmeckt Natur <i>Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) max. 15 Teilnehmer. Preis 15€</i>	TE

8/6/13 14-16U D	Samstag	Von dicken Köpfen und edlen Faltern - Schmetterlingsexkursion Sekretariat von Natagora/BNVS - Heveret 47 A - Medell	NA
8/06/13 5h15-11 F	Samedi	Ornithologie : les oiseaux nicheurs du Haut Plateau 8 km	AF
9/06/13 10h30-16h30 F/NL	Dimanche Zondag	Dans les pas du Négus à travers les fagnes du Setay et du Fraineu In de voetsporen van Negus Promenade naturaliste. Prévoir pique-nique et vêtements adéquats. Natuurwandeling. Picknick en oangepaste kleren voorzien.	CN
9/06/13 9h30-16h F	Dimanche	Les fagnes aux sources du Getzbach 14 ou 18 km	AF
9/06/13 18-20U D	Sonntag	Das Brackvenn im Abendlicht - Eine Moorlandschaft zeigt Ihre schönste Seite Parkplatz Nahtsief, Mützenich Ri Eupen, nach 1000m rechts (B) Auch zum Fotografieren der einmaligen Natur geeignet Erwachsen 5€ / Kinder 4€	TE
15/06/13 11-14U D	Samstag	Junizauber Parkplatz Nahtsief, Mützenich Ri Eupen, nach 1000m rechts (B) Festes Schuhwerk! Erwachsene 4€ / Kinder 3€	TE
15/06/13 14-17U D	Samstag	Von giftigen Pflanzen und Pflanzengiften Kirche in Rocherath	NA
15/06/13 13h30-18h F	Samedi	La Brackvenn et le Lit de Charlemagne 5 km	AF
16/06/13 10U30-15U30 D/NL	Sonntag Zondag	Die Bayehonwasserfälle / De waterfallen van de Bayehon Naturkundliche Wanderung + 12km. Picknick und festes Schuhwerk mitbringen. Natuurwandeling + 12km. Picknick en oangepaste kleren voorzien.	CN
16/06/13 10-14U D	Sonntag	Stausee Robertville +/- 8 km	SO
16/06/13 14-16U D	Sonntag	Von dicken Köpfen und edlen Faltern - Schmetterlingsexkursion Enkelberger Mühle (zwischen Rocherath und Mürlingen)	NA
16/06/13 11-14U D	Sonntag	Poleurvenn - Klein aber fein! Parkplatz Mont Rigi, Robertville (B) Festes Schuhwerk! Erwachsene 4€ / Kinder 3€	TE
22/06/13 14-17h NL	Zaterdag	De Hoge Venen Natuurwandeling.	CN
22/06/13 14-16U D	Samstag	Von Schnecken und Läusen, Quecken und Mäusen Informationen zum biologisch-dynamischen Landbau Terrenhof in Sankt Vith	NA
22/06/13 11-15U D	Samstag	Prächtige Farbtupfer auf den Laufstegen – Adonislibelle, Vierfleck und Moosjungfer Naturzentrum Haus Ternell, Eupen (B) Weiterfahrt zum Startpunkt Fernglas und/oder Fotoausrüstung können mitgebracht werden Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
22/06/13 9U30-17U30 D	Samstag	Frühlingswanderung durch Venn, Wälder und die wildromantischen Täler der Statte und der Hoegne zur Jahrhundert-Brücke Naturkundlich und geschichtsträchtige Wanderung Baroque Michel (B) Festes Schuhwerk! Nur für geübte Wanderer. Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
23/06/13 10h30-16h30 NL	Zondag	De Hoge Venen Natuurwandeling. Picknick en oangepaste kleren voorzien.	CN
23/06/13 9h30-16h F	Dimanche	Les fagnes de la vallée de la Rur 10 ou 18 km	AF
23/06/13 10U30-15U30 D	Sonntag	In voller Blüte - Geführte Radwanderung auf der Moor-Route im deutsch-belgischen Venngebiet Parkplatz „Am Geicht“ Simmerath (D) Eigene Fahrräder, Rucksackverpflegung, Regenschutz, max 12- 15 Personen Erwachsene 5€ / Kinder 4€	TE
30/06/13 13U30-16U30 D	Sonntag	Venn im Sommerkleid Naturkundliche Wanderung. Festes Schuhwerk.	CN
30/06/13 Ab 10U D	Sonntag	Naturtag Montenou in der Musikhalle	NA
30/06/13 14-17h F	Dimanche	Splendeurs botaniques - Promenade naturaliste. Prévoir pique-nique et vêtements adéquats.	CN

Agenda 2013 du Parc naturel Hautes Fagnes-Eifel Agenda 2013 des Naturparks Hohes Venn-Eifel

Associations „nature“ ayant participé à l'élaboration de cet agenda:
„Natur“-Vereinigungen, die an der Erstellung dieses Agendas beteiligt waren:



Centre nature de Botrange
Naturparkzentrum Botrange
Route de Botrange, 131, B-4950 Robertville

Tel: 0032-80/44.03.00 Fax: 0032-80/44.44.29
info@botrange.be

www.botrange.be



Natagora/BNVS

Medell, 162, B-4770 Amel

0032-80/44.81.44
info@natagora-bnvs.be

www.natagora-bnvs.be www.natagora.be



Société Royale « Les Amis de la Fagne »
ASBL

Place de Petit-Rechain, 1, B-4800 VERVIERS

0032-496/87.58.28
info@amisdelaFagne.be

www.amisdelaFagne.be



Sektion Sonnentau

Belgien:
Heinz ERNST 0032-87/74.40.72 (nach 19 Uhr)
Deutschland:
Ursula DAMMERTZ 0049-241/92.21.44 (nach 19 Uhr)
info@sonnentau.be

www.sonnentau.be



Naturzentrum Ternell/CRIE Eupen

Ternell 2/3
B-4700 Eupen
Tel: 0032-87/55.23.13 Fax: 0032-87/55.81.60
info@ternell.be

www.ternell.be